

ELŐTERJESZTÉS
a Budapest XII. kerületi Horvát Nemzetiségi Önkormányzat
Képviselő-testületének nyilvános ülésére

Tárgy: A Márton-napi Legenda című kulturális program költségeinek elfogadása

Tisztelt Képviselő-testület!

A horvát hagyományok ápolása jegyében az egyik visszatérő rendezvényünket Szent Márton napjához kapcsolódóan tartja meg a Budapest XII. kerületi Horvát Nemzetiségi Önkormányzat. Együttműködésben az Újbuda Horvát Nemzetiségi Önkormányzattal és a Fővárosi Horvát Önkormányzattal és Horvát Köztársaság Határon túli Horvátok Központi Hivatala támogatásával 2025. november 8-án 14:30 órától a Hegyvidék Galériában (1126 Budapest, Királyhágó tér 10.) rendezzük meg a „Márton-napi legenda” című kulturális eseményt. A rendezvény célja a horvát közösség hagyományainak és népszokásainak ápolása, a Márton-naphoz kapcsolódó vallási és kulturális örökség bemutatása, valamint a budapesti horvát közösségek közötti kapcsolatok erősítése.

A program tervezett előadói és közreműködői:

- Horváth Zoltán a mohácsi borrégió ismert horvát borásza (Vino Dent Bt., Székhely: 7700 Mohács, Felső Duna sor 14., Adószám: 21844142-2-02) – előadás a horvát borászat és a Márton-napi hagyományok kapcsolatáról
- dr. Sokcsevits Dénes történész – a Márton-nap kultúrtörténeti jelentőségének bemutatása
- Planina zenekar (Mákvirág-Flower Kft. székhely: 7700 Mohács, Szabadság utca 42., adószám: 23937510-1-02, képviseli: Szajcsánné Gajda Krisztina) – horvát népzenei fellépés
- Srđan Sremčević egyéni vállalkozó (székhely: 2098 Pilisszentkereszt, Forrás utca 7/E fsz. 2., adószám: 59675514-1-33) – sokác népcsoport gasztronómiai bemutatója és vendéglátás.

A rendezvény közösségi és kulturális szempontból kiemelkedő jelentőségű, a fővárosi horvát nemzetiség identitásának megőrzését és a sokác etnikum bemutatását szolgálja. A rendezvény költségvetését az alábbiak szerint tervezzük:

Költségnem	Összeg
Terembérlet (27500+áfa / óra)	(3 óra összesen) 104 850 Ft
Előadói díj, népzenei szolgáltatás – Horváth Zoltán borász	bruttó 300 00 Ft
Zenei közreműködés – Planina együttes	bruttó 360 000 Ft
Vendéglátás – Srđan Sremčević e.v.	bruttó 450 000 Ft
Dekorációs költségek (virágok beszerzése)	bruttó 20 000 Ft
Kommunikációs költségek – Croatica Kiadó Kft.	bruttó 25 000 Ft
Történész előadás - dr. Sokcsevits Dénes	bruttó 80 000 Ft
Összesen	bruttó 1 339 850 Ft

Az est híret a kerületi lakosok és további érdeklődők számára több csatornán is közzé tesszük, plakátok is készülnek az eseményre. Ebben nyújt segítséget a Croatica Kulturális, Információs és Kiadói Nonprofit Kft., aki bruttó 25 000 Ft. ellenében vállalja az eseményt népszerűsítő plakátok, meghívó készítését, terjesztését.

Az eseményen közreműködők kifejezetten a horvát kötődés miatt lettek felkérve az együttműködésre. Mohácsra és környékére jelentős horvát közösség telepedett le, ezen belül is nagyobb számban a sokác horvát népcsoport tagjai. Horváth Zoltán borász a Mohács környéki borvidék elismert szakembere, egyben a sokác népcsoport szokásainak jeles szakértője. Az előadása páratlan módon egyesíti a Márton-napi szokásokról, a Mohács környéki horvátok hagyományairól, illetve a bor és a Márton-nap kapcsolatáról szóló beszámolókat.

A Planina zenekar 2021. őszen alakult meg, már sok éve együtt zenélő mohácsi fiatalokból. Repertoárjukban főként délszláv zene szerepel, de előszeretettel játszanak magyar csárdást, klasszikus- illetve filmzenét, valamint mai slágereket is.

Srđan Sremčević egyéni vállalkozó biztosítaná a horvát gasztronómiai – ezen belül egyedülálló módon a sokác - és a Márton naphoz kapcsolódó fogásokat a vendégek számára.

Dr. Sokcsevits Dénes történész horvát gyökerekkel rendelkezik, így személyesebb, kifejezetten a horvát népcsoport szemszögére fókuszáló kultúrtörténeti előadása színesítené az eseményt. Dr. Sokcsevits Dénest megbízási szerződés keretében kérné fel az Önkormányzat az előadása megtartására. A megbízási szerződés tervezet az előterjesztés mellékletét képezi.

A Budapest XII. kerületi Horvát Nemzetiségi Önkormányzat 1/2023. szerzési szabályzat 6. pontja (4) bekezdésének a) alpontja értelmében nem szükséges három ajánlattevő részére megküldeni az ajánlatkérést, „amennyiben a szerződést műszaki-technikai, egyéb sajátosságok, művészeti szempontok, vagy kizárólagos jogok védelme, illetve egyéb ok miatt kizárólag egy meghatározott szervezet, személy képes teljesíteni”. Horváth Zoltán borász, a Planina zenekar, illetve Srđan Sremčević egyéni vállalkozó olyan egyéb – az előterjesztésben is kifejtett - sajátosságokkal bírnak, amely alapján egy-egy árajánlat lett bekérve. Az árajánlatok az előterjesztés mellékletét képezik.

Javasolom a Képviselő-testületnek, hogy fogadja el az est költségeire tervezett összegeket és rendezze meg a Márton-napi legenda című kulturális eseményt.

Kérem a Képviselő-testületet, hogy az alábbi határozati javaslatot fogadja el.

Határozati javaslat:

A Budapest XII. kerületi Horvát Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy 2025. november 8-án 14.30 órától a Hegyvidék Galériában (1126 Budapest Királyhágó tér 10.) megrendezi a Márton napi legenda című rendezvényt és annak lebonyolítására bruttó 1 394 850 forintot elkülönít az alábbi felosztásban:

- a) A Budapest XII. kerületi Horvát Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete a **catering szolgáltatás, vendéglátás** költségeihez **Srđan Sremčević e.v.** (székhely: 2098 Pilisszentkereszt, Forrás utca 7/E fsz. 2., adószám: 59675514-1-33) részére **bruttó 450 000 forinttal**, a **néphagyományokról szóló előadásért, borászati bemutató és konferanszié feladatok** ellátásáért **Horváth Zoltán borász** (Vino Dent Bt., Székhely: 7700 Mohács, Felső Duna sor 14., Adószám: 21844142-2-02) részére **bruttó 300 000 forinttal**, a **zenei közreműködésért a Planina zenekar** (Mákvirág-Flower Kft. székhely: 7700 Mohács, Szabadság utca 42., adószám: 23937510-1-02, képviseli: Szajcsánné Gajda Krisztina) részére **bruttó 360 000 forinttal**, a **terembérlet költségeire a Hegyvidék Galéria** (MOM Kulturális Központ Nonprofit Kft., székhely: 1124 Budapest, Csörsz utca 18., adószám: 22664503-2-43, képviseli Hambuch Gerda) részére **bruttó 110 000 forintos keretösszeggel**, a **kommunikációs feladatokért a Croatica**

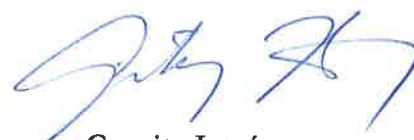
Kulturális, Információs és Kiadói Nonprofit Kft. (székhely:1093 Budapest, Lónyay u. 18/b, adószám: 20533272-2-43, ügyvezető: Skrlinné Sákán Tímea) részére **bruttó 25 000 forinttal**, valamint **dekorációs célú kiadásokhoz bruttó 20 000 forinttal** járul hozzá.

- b) A Budapest XII. kerületi Horvát Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete **dr. Sokcsevits Dénessel történeti előadás megtartásnak céljából** megbízási szerződést köt. A megbízási díj összege **bruttó 80 000 forint**, amelyet az Önkormányzat a 2025. évi költségvetés terhére biztosít. Ezzel egyidejűleg felhatalmazza az elnököt a megbízási szerződés aláírására.

Az esemény költségeit az Önkormányzat a 2025. évi költségvetés terhére biztosítja

(Döntéshozatal módja egyszerű többség)

Budapest, 2025. október 31.



Gyurity István
elnök

Mellékletek:

- 1. melléklet: Megbízási szerződés tervezet – dr. Sokcsevits Dénes
- 2a. melléklet: Vínó Dent Bt. (Horváth Zoltán borász) árajánlata
- 2b. melléklet: Mákvirág-Flower Kft. (Planina zenekar) árajánlata
- 2c. melléklet: Srđan Sremčević egyéni vállalkozó árajánlata
- 3. melléklet: Meghívó tervezet

Megbízási szerződés

tervezet

amely létrejött egyrészről,

Budapest XII. kerületi Horvát Nemzetiségi Önkormányzat

(székhelye: 1126 Budapest Böszörményi út 23-25, adószáma: 15783172-1-43, törzkönyvi nyilvántartási szám: 783178, képviseli: Gyurity István elnök), mint megbízó (a továbbiakban: **Megbízó**)
másrészről,

dr. Sokcsevits Dénes

(Születési hely: Baja, Szül. idő: 1960. január 16., Anyja neve: Konkoly Márta, Lakcím: 1117 Budapest Irinyi József u. 32/a 3.12, adóazonosító: 8339822012, TAJ szám: 022 967 213, Bankszámlaszám: OTP Bank 11773119-08807492, mint megbízott (a továbbiakban: **Megbízott**)

- a továbbiakban együttesen: Felek - között, alulírott napon és helyen, az alábbiak szerint.

Felek rögzítik, hogy Megbízó Budapest XII. kerületi Horvát Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének .../2025. (XI. 6.) számú határozata értelmében a „Márton napi legendák” elnevezésű kulturális rendezvény részeként a horvát nemzetiség – azon belül is a sokác népcsoport - Márton naphoz fűződő népszokásainak kialakulásáról történelmi előadás megtartásának céljából az alábbi szerződést kötik:

1. Jelen szerződés alapján Megbízó megbízza Megbízottat a **2025. november 8-án** a Hegyvidék Galériában megrendezésre kerülő „Márton napi legenda” kulturális rendezvényen egy alkalommal való történelmi előadás megtartásával. Az előadás időtartama minimum 40 perc. Megbízott a megbízást elfogadja, és vállalja, hogy a fenti tevékenységeket Megbízó érdekeinek és utasításainak megfelelően, szakszerűen ellátja. Megbízott a tevékenységet személyesen köteles ellátni, helyettesítő személy igénybevételeire nem jogosult. Megbízott kijelenti, hogy a megbízás teljesítéséhez szükséges ismeretekkel rendelkezik.
2. Megbízott kifejezetten úgy nyilatkozik, hogy saját jogú nyugdíjasnak minősül.
3. Felek rögzítik, hogy Megbízó az előadás megtartásához szükséges feltételeket biztosítja, (helyszín, hangosítás, nyilvánosság biztosítása) és azt a Megbízott elfogadja. Megbízott feladatát a szerződés hatályba lépésétől köteles végezni.
4. A megbízást a Megbízó utasításai szerint és érdekének megfelelően kell teljesíteni. A Feleket kölcsönös együttműködési kötelezettség terheli, amelynek alapján kötelesek egymást tájékoztatni minden olyan tényről vagy körülményről, amely a jelen szerződés teljesítése, vagy a Felek ezzel összefüggő érdeke szempontjából lényeges.
5. Megbízottat jelen szerződés alapján **bruttó 80.000,- Ft**, azaz nyolcvanezer forint összegű egyszeri megbízási díj illeti meg. A díj kifizetése átutalással történik teljesítés igazolást követően, a Megbízott **OTP Banknál vezetett 11773119-08807492 számú számlaszámára 15 napon belül**. A megbízási díj magában foglalja a megbízás teljesítésével kapcsolatban szükségszerűen felmerülő valamennyi költséget és kiadást.
6. Felek kölcsönös egyetértésben kijelentik, hogy jelen szerződés mindkét fél részéről történő aláírása napján lép hatályba és 2025. november 9. napjáig terjedő határozott időtartamra szól. Jelen szerződés kizárólag írásban, Felek egyező akarata esetén módosítható.
7. Jelen szerződés Megbízó általi felmondása esetén Megbízó köteles megtéríteni Megbízottnak a felmondással okozott kárát, kivéve, ha arra a Megbízott szerződésszegése miatt került sor. Jelen szerződés Megbízott általi felmondása esetén, amennyiben Megbízott alkalmatlan időben mondta azt fel, köteles megtéríteni Megbízónak a felmondással okozott kárt, kivéve, ha arra a Megbízó szerződésszegése miatt került sor.
8. Felek a jelen szerződés teljesítésével kapcsolatos nyilatkozataikat kizárólag írásban, levél, e-mail útján közlik egymással.

9. Megbízott jelen szerződésben meghatározott kötelezettségeinek teljesítését Megbízó részéről Gyurity István elnök igazolja.

10. Felek jelen szerződés teljesítésének elősegítése érdekében az alábbi elérhetőségeken tartanak kapcsolatot egymással:

Megbízó: Budapest XII. kerületi Horvát Nemzetiségi Önkormányzat

Postacím: 1126 Budapest, Böszörményi út 23-25.

Tel.: +36 30 954 8399

E-mail cím: gyurity@gmail.com

Megbízott: dr. Sokcsevits Dénes

Postacím: 1117 Budapest Irinyi József u. 32/a 3.12.,

Tel.: 06-70-774-5916

E-mail: sokcsevits@freemail.hu.hu

11. Felek megállapodnak, hogy amennyiben jelen szerződés bármelyik rendelkezése utóbb érvénytelennek minősül, a szerződés többi részét érvényesnek tekintik, kivéve, ha Felek a szerződést az érvénytelen rész nélkül nem kötötték volna meg.

12. Felek a nem szabályozott kérdésekre a hatályos Polgári Törvénykönyv, valamint az egyéb vonatkozó jogszabályok rendelkezéseit tekintik irányadónak.

13. Jelen szerződés 4 eredeti példányban készült, amelyből 3 példány Megbízót, 1 példány Megbízottat illeti.

14. Felek jelen szerződést elolvasták, annak szövegét közösen értelmezték, tartalmát megértették, és mint akaratukkal mindenben egyezőt jóváhagyólag aláírják.

Budapest, 2025. november ...

.....
Budapest XII. kerületi Horvát
Nemzetiségi Önkormányzat
Megbízó
képviseli: **Gyurity István elnök**

.....
dr. Sokcsevits Dénes
Megbízott

Pénzügyi ellenjegyzés:
Ellenjegyeztem.

Budapest Hegyvidék, 2025. november ...

Tiszai Árpád
gazdasági vezető

Árajánlat

a „Márton napi legenda” rendezvényen való közreműködésre

Címzett:

Gyurity István elnök úr

Budapest XII. kerületi Horvát Nemzetiségi Önkormányzat

Böszörményi út 23-25.

1126 Budapest

Tárgy: Árajánlat a Márton-napi borászati bemutatóra és előadásra

Tisztelt Gyurity István Elnök Úr!

Köszönöm a megkeresést és a megtisztelő felkérést a 2025. november 8-án, 14:30–18:00 óra között, a Hegyvidéki Galériában (Budapest, Királyhágó tér 10.) megrendezésre kerülő „Márton napi legenda” című rendezvényen való közreműködésre.

Az alábbiakban foglalom össze az ajánlatom részleteit:

Borászati bemutató és kóstoló + előadás. Címe: „A Márton-napi hagyományok és a bor kapcsolata”

- 5–6 féle bor bemutatása, a borokhoz kapcsolódó szakmai és kulturális ismertetővel
- Kóstoló poharak, palackok és kiszolgálás biztosítása
- Résztevők száma: kb. 50–70 fő
- Időtartam: kb. 1,5–2 óra
- Ismeretterjesztő, szórakoztató előadás (kb. 30–40 perc)
- Vetített vagy élőbeszéd formában, igény szerint

Összesen:

Előadás + borbemutató: bruttó 300.000 Ft

Az ár tartalmazza a borok, eszközök, utazási és anyagköltségeket és a szakmai közreműködést. Számlát egyéni vállalkozóként / céggént tudok kiállítani.

Bízom benne, hogy az ajánlat megfelel az elképzeléseiknek, és örömmel veszek részt a Márton-napi eseményen, amely kiváló lehetőség a hagyomány és a bor találkozásának bemutatására.

Kérem, szíves visszajelzését a részvételről legkésőbb 2025. november 4-ig.

Üdvözlettel:



VINODENT BT.

7700 Mohács, Felső-Dunasor u. 14.

Adószám: 21844142-2-02

Bankszámlaszám:

11731070-26910387

Horváth Zoltán

borász, előadó

Vinodent Bt

+36209805733

vinodentmohacs@gmail.com

ÁRAJÁNLAT
a Planina Zenekar fellépésére

Címzett:

Budapest XII. kerületi Horvát Nemzetiségi Önkormányzat

Cím: 1126 Budapest, Böszörményi út 23-25.

Kapcsolattartó: Gyurity István, elnök

Tárgy: Árajánlat a „Márton napi legenda” című rendezvényen való fellépésre

Tisztelt Gyurity István Elnök Úr!

Köszönjük megtisztelő megkeresésüket a 2025. november 8-án, 14:30–18:00 óra között tartandó „Márton napi legenda” elnevezésű rendezvény kapcsán.

Örömmel vállaljuk, hogy a **Planina Zenekar** közreműködjön az eseményen, és a zenekar repertoárjából a **délszláv népdalokat** több részletben, összesen **1-2 órás műsoridőben** előadja.

A fellépés részletei:

- **Dátum:** 2025. november 8. (szombat)
- **Időtartam:** 1-2 óra (több részletben, a program menetéhez igazítva)
- **Helyszín:** Hegyvidéki Galéria, 1126 Budapest, Királyhágó tér 10.
- **Résztevők várható száma:** 50–70 fő

Árajánlat:

- Művészeti szolgáltatás díja (1-2 óra zenei fellépés, több részletben): **360 000Ft**
(Az összeg tartalmazza az utazás, a zenekar tiszteletdíját, próbát, valamint az alap hangtechnikai igényeket.)

Összesen bruttó: 360 000Ft

(Az összeg ÁFA-mentes)

A pontos technikai igényeket és a fellépés ütemezését az esemény előtt egyeztetjük.

Kérjük, hogy az árajánlat elfogadása esetén a visszaigazolást e-mailben vagy írásban küldjék meg legkésőbb **2025. október 31-ig**, hogy a zenekar a fellépést véglegesíthesse.

Köszönettel és tisztelettel:

Planina Zenekar

Kapcsolattartó: Szajcsánné Gajda Krisztina

Telefón: +36 20 339 7991

E-mail: gajdakriszti@gmail.com

2025. október 30.

MAKVIRAG FLOWER KFT.
Cégj. Sz. 12-09-0328007
7700 Mohács, Szabadság út 14.
Adószám: 23937510-1-02

Szajcsánné Gajda Krisztina

ÁRAJÁNLAT
a „Márton napi legenda” rendezvény vendéglátására

Megrendelő:
Budapest XII. kerületi Horvát Nemzetiségi Önkormányzat
Cím: 1126 Budapest, Böszörményi út 23-25.
Kapcsolattartó: Gyurity István, elnök

Szolgáltató:
Sremcević Srdjan E. V.
57723790
2098 Pilisszentkereszt, Forrás utca 7/ E fsz. 2.
Adószám 59675514-1-33

Rendezvény időpontja: 2025. november 8. (szombat), 14:30–18:00
Helyszín: Hegyvidéki Galéria, 1126 Budapest, Királyhágó tér 10.
Létszám: 50-70 fő

Teljes körű vendéglátás biztosítását vállalom a „Márton napi legenda” című rendezvényre, a szláv gasztronómiai hagyományokat és a Márton-nap jellegzetes ételeit ötvözve.
Az ételsor állófogadáshoz illeszkedő formában, falatkákkal, hideg és meleg előételekkel, valamint főfogásokkal kerül szervírozásra.

A szolgáltatás tartalmazza az ételek és italok elkészítését, helyszínnre szállítását, tálalását állófogadáshoz (díszítés, evőeszközök, poharak, szalvéták)

A teljes vendéglátás díja 450 000 Ft

Üdvözlettel:

vendéglátó
+36706609726
zamkuhinja@gmail.com


Srdjan Sremčević

Budapest, 2025. október 25.



Svakako
hrsamou



Središnji državni ured za Hrvatsku
Izvan Republike Hrvatske

ATKINS VOLUME TWO
KORMANIANAK TALKING AT INDIAN

2025



HRVATSKA SAMOUPRAVA BUDAPEŠT
FŐVÁROSI HORVÁT ÖNKORMÁNYZAT

Svakako potvrdite svoj dolazak!
hramoupravabp@gmail.com

Budapest XII. kerületi Horvát Nemzetiségi
Önkormányzata, Ujbuda Horvát Nemzetiségi
Önkormányzata és a Fővárosi Horvát
Önkormányzat tisztelettel meghívja Önt

MÁRTON NAPI MULATSÁGRA

Helyszín: Hegyvidék Galéria
1126 Budapest, Királyhágó tér 10.

Planina Borház borainak kóstolója Horváth Zoltán borász jóvoltából

Zene: Planina Tamburazekar

Kulturális műsor: Horvát Hagyományőrző Egyesület